



## Info bibliographiques

Rédaction : Elisabeth Lazcano  
Université Paris Diderot,  
UMR 7597 case 7034,  
5 rue Thomas Mann  
75205 Paris cedex 13  
tel : 01 57 27 57 77- fax : 01 57 27 56 43  
email : [elisabeth.lazcano@linguist.jussieu.fr](mailto:elisabeth.lazcano@linguist.jussieu.fr)

### N° 219 - avril 2013

sommaire :

- Ouvrages reçus au laboratoire
- Informations sur les parutions récentes

### OUVRAGES REÇUS AU LABORATOIRE

**Dovetto, F. M., V. Micillo & E. Morlicchio**, *Traguardi e prospettive nelle scienze del linguaggio : riflessioni con Federico Albano Leoni*, Roma, Aracne, 2012, 296 p., ISBN 978-88-548-4906-8, prix : 18 euros.

Il volume raccoglie undici contributi dedicati ai traguardi raggiunti dalle scienze del linguaggio e alle prospettive di più recente apertura, in costante dialogo con la produzione scientifica di Federico Albano Leoni, filologo germanico e linguista teorico e generale, al quale queste riflessioni sono dedicate. Gli autori si soffermano sui fondamenti teorici degli studi linguistici e linguistico-filosofici, in prospettiva anche storiografico-filosofica e neuroscientifica, con particolare attenzione a questioni di epigrafia e storia della lingua, come a tematiche più specifiche dell'analisi linguistica empirica.

- Introduzione, F. M. Dovetto, V. Micillo, E. Morlicchio, 7
- Il parlante probabilista, T. de Mauro, M. Voghera, 11
- Federico Albano Leoni germanista, P. Ramat, 21
- La 'via del ferro' alle rune. Nuovi materiali sulle origini della scrittura germanica, M. Mancini, 35
- Embolium. Friderici Albani Leonis ad Sequanae ripas memorabilia, E. Banfi, 129
- Forma, funzione, reificazione. Considerazioni in margine a Dei suoni e dei sensi, L. Formigari, 139
- Sul gioco linguistico ovvero perché co- parliamo, F. lo Piparo, 151
- Locutio in hominis fabrica. Il contributo di Girolamo Fabrici di Acquapendente, S. Gensini, 161
- Riflessioni diacroniche sulla categoria della persona nelle lingue Zamuco, P. M. Bertinetto, 193
- La cognizione linguistica e la specie-specificità uditiva dell'animale umano, A. Pennisi, 213
- Individualità dei verbi, A. Elia, 249
- Universitas et diversitas, F. Albano Leoni, 277

**Lallot, Jean**, *Etudes sur la grammaire alexandrine*, Paris, Vrin, 2013, coll.: Textes et traditions, 392 p., ISBN 978-2-7116-2462-1 prix : 46.55 euros.

Après avoir emprunté leur alphabet aux Phéniciens, les Grecs ont inventé la grammaire, qui est au départ l'art des lettres, grammata : la *grammatikè technè* de Platon est la maîtrise de la lecture et de l'écriture. Mais la grammaire élémentaire, domaine du maître d'école (*grammatistès*), a progressivement élargi ses ambitions pour devenir l'étude savante des œuvres écrites et de la langue (grecque) – c'est le domaine du *grammatikos*. Dans le sillage des philosophes précurseurs (Platon, Aristote, les stoïciens), c'est en grande partie à Alexandrie que des générations de grammairiens ont donné corps et conféré une autonomie à la nouvelle discipline. On peut situer chronologiquement leur activité entre le III<sup>e</sup> -II<sup>e</sup> siècle avant J.-C., époque des savants philologues de la grande Bibliothèque – au premier rang desquels Aristarque de Samothrace (ca 217-145) – et le II<sup>e</sup> siècle de notre ère, dominé par l'activité d'Apollonius Dyscole et de son fils Hérodien. Les vingt-six études de Jean Lallot regroupées ici éclairent sous de multiples aspects – problématiques et démarches, terminologie technique, théorie des parties du discours, syntaxe – les origines et le développement d'une discipline vouée à devenir la première du trivium médiéval et à fournir le socle épistémologique de la linguistique moderne.

**Guichard, Eric, ed.,** *Écritures : sur les traces de Jack Goody*, Lyon, Presses de l'ENSSIB, 2012, 237 p., ISBN 979-10-91281-00-3, prix : 38 euros.

L'écriture constitue-t-elle le trait d'union entre technique et culture, et par là entre science et culture ? Cet ouvrage donne des éléments de réponse à cette double question, à l'acuité renouvelée par le numérique. Il fait donc appel aux anthropologues et philosophes (Jack Goody, Jens Brockmeier, David Olson...), aux spécialistes des pratiques lettrées de l'Antiquité (Christophe Batsch, Flavia Carraro), de l'internet (Paul Mathias, Henri Desbois, Michael Heim...), de la physique et des mathématiques (Jean Dhombres, Patrick Flandrin, Cédric Villani). En ce sens, il poursuit les réflexions largement entamées avec *Regards croisés sur l'internet* (enssib, 2011). Mais il explore des voies nouvelles : les relations particulières qu'entretiennent les mathématiciens, et, plus largement les scientifiques, avec l'écriture. Cet ouvrage est issu d'un colloque international consacré à Jack Goody, qui s'est tenu à l'enssib du 24 au 26 janvier 2008, auquel il a contribué et qu'il a conclu.

- Introduction par Éric Guichard 7
- Goody et ses critiques par David R. Olson 29
- Le rapport au passé dans les cultures orales et écrites par Jack Goody 39
- La Loi « mensongère » des scribes : des prophètes bibliques contre l'écriture par Christophe Batsch 47
- Le déchiffrement des écritures anciennes ou l'invention de l'écriture : le « tableau » de Michael Ventris et le cas du linéaire B par Flavia Carraro 63
- « Est-ce que you escribes binario, mijn Freund ? » ou « Le paradoxe du scripteur illettré » par Paul Mathias 81
- Apprendre à naviguer entre les livres, les ordinateurs portables et la discussion en face-à-face par Michael Heim 89
- Les mondes virtuels à livre ouvert par Jean Béhue Guetteville 97
- La transition géonumérique par Henri Desbois 113
- Écriture et mémoire par Jens Brockmeier 139
- De l'écriture des mathématiques en tant que technique de l'intellect par Jean Dhombres 157
- L'écriture des mathématiciens par Cédric Villani 199
- Écrire un article par Patrick Flandrin 213
- Culture et technique par Jack Goody 229.

**Zuili, Marc & Susan Baddeley, eds.,** *Les langues étrangères en Europe : apprentissages et pratiques, 1450-1700* Paris, PUPS, 2012, 328 p., ISBN 978-2-84050-803-8 prix: 20 eur.

Actes du colloque international organisé les 24 et 25 novembre 2006 par le laboratoire États, société et religion de l'Université Versailles Saint-Quentin-en-Yvelines. L'enseignement du grec et du latin, durant la période qui s'étend de la fin du Moyen Âge jusqu'à l'aube des Lumières a déjà donné lieu à nombre d'études, mais on s'est beaucoup moins penché sur le cas des langues vernaculaires. Or, elles étaient enseignées aussi dans « L'Europe des Cours » (selon la formule de Lucien Bély), dans les milieux du négoce et de la diplomatie, dans toutes les grandes villes européennes du monde de l'époque. Reflet de la vie politique et économique des sociétés, véhicule de la vie intellectuelle et artistique, les langues connaissent un éclat particulier dès le dernier siècle du Moyen Âge. Peu à peu, le monde redessine alors ses frontières, tant avec des puissances maritimes comme la Hanse qu'avec des sociétés marchandes comme celles des Provinces-Unies ou celle des banquiers et soyeux de Lyon qui financent des expéditions. Comment s'effectue la transmission d'une « langue étrangère » à une époque où l'instruction progresse assurément, où les études impliquent encore un exil plus ou moins lointain ? Outre les endroits où se croisent les langues par le jeu spontané des contacts (villes portuaires, villes de grandes foires, ambassades, pèlerinages, sans oublier le cas des nombreux réfugiés pour des raisons religieuses), il faut aussi se pencher sur les espaces « officiels » où s'effectue l'apprentissage des langues étrangères (écoles, universités), les personnages (enseignants, traducteurs) qui servaient d'intermédiaires, les manuels et dictionnaires dont ils disposaient pour effectuer leurs missions, et les modèles linguistiques et culturels qu'ils transmettaient. Toutes ces questions seront abordées dans ce volume, qui rassemble des articles de spécialistes de différents horizons travaillant sur des aires linguistiques et culturelles variées.

- INTRODUCTION : APPRENDRE LES LANGUES, COMPRENDRE L'AUTRE Jean-François Chappuit et Susan Baddeley
- PREMIÈRE PARTIE : PEDAGOGUES, MAÎTRES DE LANGUE ET LEURS PRATIQUES
- Catherine Duclos-Talbotier, L'Influence du grec et du latin dans l'enseignement du castillan normé par Nebrija 23
- Susan Baddeley, Les Exilés protestants et l'enseignement du français en Angleterre (1550-1600) 51
- Jean-François Chappuit, De Bellot à Shakespeare, principes du cours de langue vivante 71
- Marc Zuili, L'Enseignement du castillan en France au début du XVIIe siècle 91

- Étienne Krotky, L'Apprentissage des langues selon Comenius 109
- DEUXIÈME PARTIE : LA PRATIQUE DES LANGUES ETRANGERES
  - Nicole Bingen, Usage et connaissance de la langue italienne dans la diplomatie française (1490-1540) 123
  - Jacqueline Ferreras, La Question des langues dans l'Espagne du XVIe siècle 157
  - Marie-Louise Pelus-Kaplan, L'Apprentissage et la pratique des langues étrangères dans le monde hanséatique aux XVIe et XVIIe siècles 181
  - Maciej Serwanski, Présence de la langue française en Pologne aux XVIe et XVIIe siècles 195
  - Maciej Forycki, La Pratique des langues étrangères dans une famille noble polonaise, les Leszczyński 205
  - TROISIÈME PARTIE : MANUELS, DICTIONNAIRES, METHODES POUR L'ENSEIGNEMENT DES LANGUES
  - Anne-Laure Metzger-Rambach, Une reformulation anglaise du français : le cas de The Introductory to wryte and to pronounce Frenche d'Alexander Barclay (1521) 221
  - Mercedes Banegas-Saorín, La description des sons dans les premières grammaires pour l'enseignement du français diffusées en Espagne au XVIe siècle : Meurier et Sotomayor 233
  - Brigitte Lépinette, Les Propos et Lettres de J. Ledel (1565) : le début de la métamorphose didactique du genre Colloque pour l'enseignement du français et de l'espagnol à la Renaissance 249
  - Manuel Bruña, Le Dictionario castellano – Dictionnaire françois – Dictionari català (1642) et la Gramática ... para aprender a leer, y escriuir la lengua francesa (1647), publications des imprimeurs Lacavelleria 265
  - Marie-Hélène Maux-Piovano, Comment enseignait-on la prononciation de l'espagnol aux Français au XVIIe siècle ? 283
  - BIBLIOGRAPHIE INDEX NOMINUM.

**Cahiers de l'ILSL, Humboldt en Russie**, numéro dirigé par Patrick Sériot, 2012, 35.

Actes du colloque de la Crêt Bérard, Lausanne, 9 au 11 juin 2011

**Cahiers de l'ILSL, L'édification linguistique en URSS : thèmes et mythes**, numéro dirigé par Elena Simonato, 2013, 35.

Actes de la journée d'études "l'édification linguistique en URSS" organisée par la section de langues slaves et le CRECLECO le 5 mars 2012 à l'Université de Lausanne

## INFORMATIONS SUR LES PARUTIONS RECENTES

**Fryba-Reber, A.-M. & P. Swiggers**, *L'oeuvre scientifique de Cyprien Ayer (1825-1884) : Grammaire, Pédagogie et Dialectologie*, 2013, coll.: Orbis supplementa 39, viii, 180 p., ISBN 978-90-429-2742-1, prix : 44 euros.

Cyprien Ayer (1825–1888), figure marquante de la vie intellectuelle en Suisse au XIXe siècle, est l'auteur d'une vaste œuvre scientifique, journalistique et littéraire. Parmi ses travaux linguistiques les plus importants il faut mentionner sa *Grammaire comparée de la langue française* (1876; nombreuses rééditions), sa *Phonologie de la langue française* (1875), et son *Introduction à l'étude des dialectes du pays* (1878). Ce dernier texte, ouvrage pionnier dans le domaine des études franco-provençales, est réimprimé ici, précédé d'une introduction. Le présent recueil regroupe des contributions qui concernent l'œuvre linguistique et littéraire d'Ayer et ses rapports avec une autre figure-clé de la vie littéraire et intellectuelle en Suisse, Henri-Frédéric Amiel. Le recueil s'ouvre par une étude de la carrière d'Ayer et par une bibliographie de ses travaux scientifiques (grammaire, dialectologie, pédagogie, économie, géographie, statistique, politique, ethnographie).

**Lépinette, Brigitte**, *Un demi-siècle de grammaire pour l'enseignement du français en Espagne (1800-1850)*, Publicaciones de la Universidad de Valencia, 2012, 394 p., ISBN 978-84-370-8229-5, prix : 18 euros.

El presente estudio constituye la continuación de una investigación previa en el mismo dominio historiográfico: la enseñanza de francés en España en el siglo XVIII. El historiador de la gramática encuentra en la enseñanza de las lenguas informaciones cruciales sobre las actitudes lingüísticas, el contacto entre culturas y la época. El objetivo de éste trabajo es explicar las características lingüísticas de un conjunto de textos didácticos, así como el origen de la transmisión de saberes gramaticales desde una perspectiva historiográfica. Las conclusiones del estudio ponen de relieve que la lingüística escolar está marcada, primero, por el contexto social y cultural, después por la lingüística francesa especulativa y escolar y finalmente por la lingüística española y de sus gramáticas generales editadas a partir de 1820.

**Priscien**, *De accentibus*, Introduzione, testo critico, traduzione e commento a cura di Claudio Giammona., Hildesheim, Georg Olms Verlag, 2012, 219 p., ISBN 978-3-615-00404-5 prix : 49,80 euros.

A partire dall'inizio dell'XI secolo si diffonde negli scriptoria europei un breve trattato *De accentibus*, attribuito non senza contrasti al celebre grammatico Prisciano di Cesarea. L'opuscolo si presenta come un'agile guida alla pronuncia del latino destinata a utenti per i quali ormai da tempo esso non è più la lingua madre, e benché adoperi a questo proposito una metodologia ai nostri occhi fortemente difettosa conosce un'immensa fortuna come capostipite della tradizione delle *artes lectoriae*: il *De accentibus pseudoprisciano* viene adottato come testo canonico nell'insegnamento delle grandi Università medievali, ed è oggi conservato in oltre 120 codici, collocabili tra XI e XV secolo. Claudio Giammona ripubblica criticamente il testo di questo singolare documento di storia della linguistica sulla base di una collazione completa di tutti i 27 testimoni anteriori al XIII secolo ed è in grado di precisarne con attendibile verosimiglianza la datazione e la localizzazione nella penisola iberica dell'inizio dell'VIII secolo. Il testo critico è accompagnato da una traduzione che intende essere il primo sussidio all'interpretazione, e da un commento che discute ampiamente i loci paralleli tardoantichi e altomedievali, illustrando le numerose particolarità e le più caratteristiche, e talora aberranti, dottrine dell'opera.

**Tylkowski, Inna**, *Volochinov en contexte. Essai d'épistémologie historique*, par Inna Tylkowski, Limoges, Lambert-Lucas, 2012, 380 p., ISBN 978-2-35935-052-4 prix : 35 euros.

Valentin N. Vološinov (1895-1936), un des amis de Mikhaïl Bakhtine, a longtemps été considéré par certains chercheurs du domaine des études bakhtiniennes comme le prête-nom de ce dernier ; les œuvres de Vološinov et de Bakhtine ont souvent été reçues comme émanant d'un seul et même projet scientifique. Ce livre donne de Vološinov une image radicalement nouvelle. D'une part, on montre en quoi il est un auteur totalement indépendant de Bakhtine. D'autre part, on analyse les sources de ses textes – livres et articles – en les replaçant dans le contexte, peu connu du public francophone, de la vie intellectuelle russe d'avant et après la Révolution d'Octobre. Sont étudiés le type de sociologie et de critique marxiste de l'idéologie qui s'est diffusé en Russie avec Lénine, Plékhanov, Bogdanov et Boukharine, la réception du Cours de linguistique générale de Saussure et de la psychanalyse de Freud, les apports de la psychologie expérimentale et des travaux de De Roberty et de Sorokine en sciences humaines, que l'on retrouve à l'origine des premières théories de l'interaction verbale et de la parole dans la vie quotidienne. On rend ainsi à Vološinov, outre l'originalité et la cohérence de sa pensée, l'énergie roborative de son engagement scientifique, qui culminera en 1929 avec Marxisme et philosophie du langage. (En couverture : Vue de Léninegrad. Les bords de la Néva et l'Académie des sciences du temps de Vološinov.)

**Vaugelas, Claude Favre De**, *Nouvelles remarques sur la langue française*, Paris, Honoré Champion, 2013, 658 p., ISBN 9782051025157, prix : 100 euros.

Réimpression de l'édition de Paris, 1690

**Berré, M., F. Brasseur, C. Gobeaux & R. Plisnier, eds.**, *Les manuels scolaires dans l'histoire de l'éducation : un enjeu patrimonial et scientifique*, Mons, Editions du CIPA, 2013, 140 p., prix : 12 euros.

- Présentation 7
- La base Emmanuelle : histoire et perspectives (Clémence Cardon-Quint), 21
- Une « lutte » sans fin avec des « boîtes » ? 45 ans de collection, de conservation, d'inventorisation et de valorisation des manuels scolaires au sein du Centre d'histoire de l'éducation de la KU Leuven (Marc Depaepe et Maria Leon) 39
- Les répertoires de manuels de français langue étrangère dans l'histoire de l'enseignement. Pourquoi ? Pour qui ? (Nadia Minerva) 59
- Répertoire des manuels scolaires du Congo belge (Honoré Vinck) 79
- Les instructions concernant la prononciation du néerlandais dans les manuels scolaires pour francophones du XVIIe siècle : les techniques utilisées et leurs limites (Guy Janssens) 93
- Textbooks as History Writ Small? Towards a New Model of Textbook Analysis Regarding other Religions within the "New Cultural History of Education" (Jan Van Wiele) 109
- Studying the history of education by means of textbooks: some reflections from our own research experiences (Marc Depaepe) 123
- Les anciens manuels scolaires à la Réserve centrale du Réseau public de la Lecture à Lobbes (Sylvie Vandamme) 135
- Le fonds de l'enseignement de la Bibliothèque de l'Université de Mons (Christine Gobeaux et René Plisnier) 139

**Onoma, History and Significance of Onomastics in Diachrony and Synchrony**, 2010, 45.

Table des matières : [http://poj.peeters-leuven.be/content.php?url=issue&journal\\_code=ONO&issue=0&vol=45](http://poj.peeters-leuven.be/content.php?url=issue&journal_code=ONO&issue=0&vol=45)